

3・4月の暦、行事や習慣あれこれ

Calendário, Eventos & Costumes de Março e Abril

国民の祝日

国民の祝日：春分の日 3月20日（水）：二十四節季の一つ。（*二十四節季とは、1年を日数によって24等分し、その分割点の日に季節を表す名前をつけたもの。ちなみに、春分の日は「昼と夜の長さがほぼ同じ」と言われていますが、実際には昼の方が少し長い。）「春分の日」を真ん中に挟んで前後合わせて7日間は「春のお彼岸」と呼ばれ、お彼岸の間に家族そろってお墓参りをする伝統があります。また、「ぼたもち」を仏壇に供えたり食べたりする習慣もあります。（*春は「牡丹」の花にちなみ「ぼたもち」、秋は「萩」の花にちなみ「おはぎ」と言いかえますが、同じ和菓子のことです。）

昭和日本 4月29日（月）：昭和天皇が御在位中の1989年までは「天皇誕生日」でした。その後は「みどりの日」とされましたが、2007年から「昭和の日」とされ、「みどりの日」は5月4日に移されました。

伝統的な行事や習慣あれこれ

ひな祭り 3月3日は、「女の子の幸せと成長を祈り祝う日」とされています。2月ころから「ひな人形」を飾り、ひしもち、白濁、白酒などを供えます。また、3月3日は「桃の節句」とも呼ばれ、桃の花を飾って災いを祓う習慣もあります。

啓蟄（けいちつ） 3月5日。二十四節季の一つ。寒い冬の間に、土の中で冬眠していた虫たちが、春の気配に誘われて目を覚まし、地上に這い出してくる時季であるという意味です。

花見 花見の対象は、ほとんどの場合、「ソメイヨシノ」という種類の桜で、関東地方では、毎年たいてい3月末ころから4月初めころにかけて一斉に咲きます。そして、2週間足らずで、はらはらと散っていきます。桜は、花びらの「可憐な美しさ」と「散り際のはかなさ」が多くの日本人に愛され、「国花の一つ（*もう一つは菊）」に選ばれています。「お花見スポット」は皆さんの近くにもたくさんあると思います。最近では、日本人と交ってお花見を楽しんでいる外国出身の皆さんの姿も多く見られるようになりました。国際的な「お花見」が盛んになるといいですね！

年度末・年度はじめ 日本では、役所や学校をはじめとして、4月から3月までを1年とする組織がほとんどです。そのため、年度末の3月には、たいていの学校では卒業式が行われます。そして、年度はじめの4月には、学校では入学式が、役所や

多くの会社でも入社式が行われ、たくさんの人たちが人生の新しいスタートをすることになります。この時期は、桜の咲く華やかな季節とも重なり、「希望の春」と言われています。



Feriados Nacionais:

«Dia do Equinócio da Primavera, “Shunbun no hi”»

20 de março (quarta-feira): um dos períodos do “Nijū-shi Sekki” (De acordo com o calendário lunissolar, “Nijū-shi Sekki”, cada ano é dividido em 24 períodos iguais, sendo que o primeiro dia de cada período tem a denominação referente à estação do ano. O dia do Equinócio da Primavera, nome dada à data em que a duração do dia e da noite são iguais, mas na realidade a duração do dia é um pouco mais longa.) “Haru no Higan”, período de sete dias em que compreende: o Dia do Equinócio da Primavera e os três dias anteriores e posteriores. Há o costume de visitar o túmulo dos antepassados com seus familiares, saborear o “bota-mochi”, doce japonês, e usá-lo como oferenda. Na Primavera e no Outono a nomenclatura se difere: “bota-mochi” se refere à flor da Primavera: “botan” (peônia). E “o-hagi” à flor outonal “hagi”.



«Dia da Era Showa, “Showa no hi”»

29 de abril (segunda-feira): Comemorado na data do aniversário do Imperador da Era Showa, durante o seu reinado até 1989. Depois, passou a ser denominado ‘Dia do Verde’. No ano de 2007 retornou a ser denominado “Showa no hi” e o ‘Dia do Verde’ passou a ser comemorado no dia 4 de maio.

Eventos e costumes tradicionais

«Festival de bonecas-miniaturas, “Hina-matsuri”» 3 de março: Data em que se almeja a felicidade e o crescimento saudável das meninas. Por volta do mês de fevereiro realizam-se ornamentos com bonecas-miniaturas (“hina-ningyo”), colocando-se como oferenda “hishi-mochi”, “hina-arare” (doces) e “shiro-zake” (bebida). Dia 3 de março é conhecido como “momo no sekku” quando ornamentam-se residências com flores de pêssego (“momo no hana”) para espantar os maus.



«“Kei-chitsu”» 5 de março. Denominação de um dos 24 períodos do calendário lunissolar “Nijū-shi sekki”, representando o despertar dos insetos (que estavam sob o solo em hibernação durante o rigoroso inverno), com a chegada da primavera.

«“Hana-mi”» A maioria das flores de cerejeira que são apreciadas no “hana-mi” são da espécie “somei-yoshino”. Na região de Kanto, florescem anualmente por volta do final de março e início de abril e após a floração, despetalam-se em menos de duas semanas. Grande parte do povo japonês as aprecia pela delicadeza e pelo encanto ao se despetalarem. A flor de cerejeira é conhecida como uma das flores-símbolo do Japão (*bem como o crisântemo). Acreditamos que existam locais próprios para o “hana-mi” na sua região. Ultimamente, deparamos com muitos estrangeiros apreciando o “hana-mi”. Nosso desejo é que o “hana-mi” se propague internacionalmente!



«Início e final de ano, “Nendo-matsu/Nendo-hajime”»

No Japão, o ano fiscal para a maioria dos órgãos públicos e instituições educacionais é o período do mês de abril até o mês de março do ano posterior. Em março, término do ano (fiscal) letivo, são realizadas nas escolas, as cerimônias de formatura. E no início do ano fiscal, em Abril, ocorrem as cerimônias de ingresso em escolas (“nyūgaku-shiki”) e em organizações públicas e privadas (“nyūsha-shiki”) recebendo novos funcionários. Assim, dá-se o início de uma nova atividade nas vidas de muitas pessoas. Por ser uma época onde ocorrem celebrações juntamente com a floração de cerejeiras é popularmente conhecida como ‘Esperanças da Primavera’ (“Kibō no haru”).



